

Tge munta «patria»?

Da l'Austria-Ungaria a Turitg

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **En temp d'advent para quai curius da scriver davart la noziun da patria. Gist quai ha tuttina fatg la «NZZ» dals 13 da december cun in artitgel intitulà «Wir machen Heimat» (p. 36). Ma l'autura, che festivescha il schaner 2017 ses 71avel natalizi, è propi competententa per s'exprimer en chausa.**

Ella scriva da sai: «Mia infanzia nomada m'ha manada da mes lieu da naschientscha (...) [en Slovachia] a Budapest, da là vinavant a Ljubljana e Trieste, e finalmain cun tschintg onns a Turitg. Quella giada aveva gia trais linguatgs en mia bagascha: Ungarais, sloven e talian. Sco quart è vegnì il tudestg (...). Bab e mamma ma prelegevan paraulas, ma mussavan museums e baselgias, ma manavan a la splagia da Barcola/Barkovlje [fracziun da Trieste] (...). Mes dachasa è tant la lingua tudestga sco mia famiglia, tant la litteratura sco la musica (da Bach enfin a Bartók), tant il Golf da Trieste sco il vitg bergiagliot da Buond.» Quai scriva la scriptura e traductura Ilma Rakusa, figlia d'in bab sloven e d'ina mamma ungaraisa. Il 2015 a Vienna ha'la survegñì il premi Manès Sperber. Josef Ostermayer, minister austriac da la cultura, ha definì Rakusa «ina intermediatura tranter las culturas» («Der Standard», Vienna, 12 da november 2015). Era Sperber (1905–1984), scriptur franzos da derivanza austriaca, era naschì en ina regiun da pliras culturas: L'Ucraina dal vest sper Lemberg (oz L'viv), lezza giada in «Kronland» da Habsburg («Galizien»). Anc oz sa senta Rakusa «en segirtad, francada en quel intsches culinar da l'anteriura Austria-Ungaria: Gulasch, gnoc cun quagliada e 'Palatschinken'.» Era Trieste furmava lezza giada in agen «Kronland» austriac cun ina minoritad, la slovena, che viva anc adina en quai che l'Italia numna «Venezia Giulia» – num creà dal romanist Graziadio Isaia Ascoli (1829–1907). La Trieste dal 21avel tschientaner tgira la tradiziun viennaisa dal strudel cun maila, element da la patria triestina.

Sa pertgirar dals patriotissem exclusiv

Ma l'autura vesa er il mund d'oz: «Jau enconusch umans che teman la noziun da patria, perquai che lezza cumpara andetg e cun violenza sco nazionalissem e rassissem. Uschia en l'Ungaria da Viktor Orbán, nua ch'insaquants da mes amis gidieus patratgan d'emigrar sch'i vegn anc mender. Guerras civilas e religiusas sgurdinan noss mund e sforzan numerus umans da scappar (...). Var tschintg milliuns fugitivs sirians vivan en ils pajais limitrofs, Turchia, Jordania e Libanon, ils blers en citads da tendas (...). Tut las prognosas inditgeschan che guerras e midada

da clima vegnian ad engrondir en il 21avel tschientaner las undas da fugitivs e migrants (...). Ins sto agir cun curaschi e resolutezza (...). Il pli savens pon uffants traumatisads da la guerra s'adisar meglier e pli spert a nossa normalitad. I fan amicitia, empendan linguas, exploreschan ils conturns, tut quai senza pregiudizis (...). Ins po sperar ch'i sa sentian ina giada da chasa en il pajais ospitant. Avunda da chasa per acceptar e charezzar lur derivanza sco part d'els sez (...). Ma cun vesair, en la televisiun, scolars russ en champs da stad ad exercitar la guerra, smanar bandieras e chantar imnis patriotics, lura piglia tema.» L'autura ha frequentà l'Universitad da Son Petersburg e doctorà cun ina lavur davart la suldina en la litteratura russa. Ella concluda che mintga uman haja pliras patrias e duaja «gidar a las dar furma (...). La patria duai ins er elavurar (...). Nus basegnain umans e cudeschs per ans mussar sensibilitad areguard tschels (...). Mintgin e mintgina sto dentant sa pertgirar dals guardians d'ina patria singulara (...). Ins n'astga betg definir la patria sco in intsches (...). La patria è quai che nus essan e quai che nus fashain. I munta responsablada, blera responsablada persunala.» Uschia concluda Rakusa ses artitgel. Lez fa endament il diplomat franzos Talleyrand (1754–1838): Sco minister da l'exteriur 1814 ha'l cumprovà ses patriotissem en fatscha als victurs (Austria, Reginam unì, Prussia e Russia), ma el aveva sapientivamain «tradi» Napoleun il 1808, persvas cun dretg che lez mainia il pajais a la catastrofa.

Resguardar ils conumans

«Resolutezza» e «responsablada» èn dus pleds clavs da l'autura. Lezza concretisescha la noziun definida da Denis de Rougemont (1906–1985) da «pluralité des allégeances» ('appartenientschas'). I dat per exempel adina dapli maridaglias tranter persunas da confessiun differenta. Mintga conjugal sto lura, en ina moda u l'autra, «mussar sensibilitad» envers l'auter u l'autra ed envers l'atgna cretta; la schliaziun «convivenza ed indifferenza»* na tanscha betg pli, cunzunt sch'i naschan uffants e sch'ins sto decider sche e co ch'ins vul dar ad els in'educaziun religiosa. La gasetta giudaica «Tachles» (Turitg; www.tachles.ch) scriva en sia ediziun dals 12 da december 2016: «Pli che 50% da las letgs giudaicas en Svizra èn interconfessiunals; la tendenza progredescha» (p. 12). Areguard tals svilups ston ins savair grà ad Ilma Rakusa per lez artitgel en la «NZZ».

* V. Torlach Mac Con Mi, Quei ei a mi tuttina: Convivenza ed indifferenza. En: La Quotidiana, 12 da december 2016, p. 2.